



جامعة عين شمس  
كلية التربية  
قسم التربية المقارنة  
والادارة التعليمية

دراسة مقارنة لبعض مشكلات تعليم اللغة الانجليزية  
كلغة ثانية  
في جمهورية مصر العربية والسويد والمانيا الاتحادية

رسالة مقدمة للحصول على درجة الماجستير فى التربية  
(تخصص تربية مقارنة)

٣٧٠٦١٩٥

اعداد

ف. پ

أحمد فريد عباس

٨٠٦٨ رقم

إشراف

رضا أحمد إبراهيم

د. رضا أحمد إبراهيم  
المدرس بالقسم

هنير عطا الله سليمان

أ. د. هنير عطا الله سليمان  
الأستاذ غير المتفرغ بالقسم

١٤١٢ هـ / ١٩٩١ م

جامعة عين شمس  
كلية التربية  
قسم التربية المقارنة  
والادارة التعليمية

٢٢٩٢  
٢٢٩٢  
٢٢٩٢

**دراسة مقارنة لبعض مشكلات تعليم اللغة الانجليزية  
كلغة ثانية  
في جمهورية مصر العربية والسويد وألمانيا الاتحادية**

رسالة مقدمة للحصول على درجة الماجستير في التربية  
(تخصص تربية مقارنة)

اعداد

**أحمد فريد عباس**

إشراف

**د. رضا أحمد ابراهيم**  
المدرس بالقسم

**أ. د. هنير عطا الله سليمان**  
الأستاذ غير المتفرغ بالقسم

١٤١٢ هـ / ١٩٩١ م





بسم الله الرحمن الرحيم

**والراسخون في العلم يقولون آمنا به كل**

**من عند ربنا . (صدق الله العظيم)**

(آل عمران : ٧)

## إهداء

إلى زوجتي . . . المربية الفاضلة

وأولادي

محمد ... إسلام ... رشا ... ومروة

أهل المستقبل

لتكن هذه الرسالة أمامهم ... هادياً ... ومرشداً

على طريق العلم

والله خير مرشد

# شكر وتقدير

لبن الحمد والشكر لله عز وجل  
الذى وفقني بنور هديه في اختيار موضوع هذا البحث المتواضع

الحمد والشكر له من قبل ومن بعد  
الذى ذلل العقبات طوال سنوات خمس من العمل المتواصل في مجال البحث العلمي  
والسعي في الحياة، وإثبات الذات في العمل الوظيفي .

ومادنا في مقام العرفان بالجميل، فاني أتقدم بالشكر والتقدير والعرفان الى

**الأستاذ الدكتور / عبد الغني عبود**

رئيس قسم التربية المقارنة والادارة التعليمية

على ماغمرني به من كريم النصح والمساندة، وتسهيل مهمة البحث.

كما يسرني أن أتقدم بالشكر العميق وخالص التقدير  
للأستاذ الدكتور/ عبد الغني عبد الفتاح النوري، والدكتور شاكِر محمد فتحي  
لقبولهما مناقشة هذا البحث.

وبالوفاء والتقدير، أتقدم بالشكر والعرفان الى الأستاذ الدكتور/ منير عطا الله سليمان،  
الذى قدم خير العون والمساعدة، ولم يبخل بوقته طوال السنوات الخمس المتواصلة من  
البحث والتعديل والترتيب والملاحظات الدقيقة، حتى خرج هذا البحث الى النور.

ولايفوتني أيضا أن أتقدم بالشكر والتقدير الى الأستاذ الدكتور/ رضا أحمد ابراهيم  
الذى طالما تعلمت منه طرق ووسائل البحث العلمي، وتحري الدقة والأمانة العلمية، حتى  
يظهر البحث في أبهى وأدق وأكمل صورة.

وأتقدم بالشكر لأخي وصديقي الدكتور/ عادل عبد الفتاح سلامة، الذى ساهم في  
بناء هذا البحث، ووضع لبناته الأولى .

وأتقدم بالشكر والتقدير لجميع أعضاء قسم التربية المقارنة الذى أنتمى اليه  
راجيا من الله عز وجل أن يستمر في احراز تقدم بعد تقدم.

كما لايفوتني أن أتقدم بعميق الامتنان وخالص التقدير لأسرة مدرسة الطبرى  
الاعدادية بروكسي، التى انتمى اليها قلبي وروحها، ومديرها الأستاذ / جودة بسيوني النادى،  
وجميع هيئة التدريس الذين كانوا بتشجيعهم نعم العون .

وأخيرا .. الشكر أقدمه لأسرتي الصغيرة ،الذين اقتطع البحث من وقتهم وحققهم  
على ليخرج الى النور.

الباحث

# المحتويات

## الفصل الأول

### ( الإطار العام للبحث )

| الصفحة | الموضوع                                    |
|--------|--------------------------------------------|
| ٢      | مقدمة .. .. .                              |
| ٢      | مشكلة البحث .. .. .                        |
| ٣      | استطلاع رأى بعض المسئولين .. .. .          |
| ٣      | أ - مشكلات أقرها الجميع بنسبة ١٠٠٪ .. .. . |
| ٤      | ب - مشكلات أقرها ٥٠٪ فأكثر .. .. .         |
| ٤      | ج - مشكلات أقرها أقل من ٥٠٪ .. .. .        |
| ٥      | حدود البحث .. .. .                         |
| ٦      | أهمية البحث .. .. .                        |
| ٦      | أهداف البحث .. .. .                        |
| ٧      | الدراسات السابقة .. .. .                   |
| ٧      | أولا - الدراسات العربية .. .. .            |
| ١١     | ثانيا - الدراسات الأجنبية .. .. .          |
| ١٥     | تعقيب على الدراسات السابقة .. .. .         |
| ١٨     | منهج البحث .. .. .                         |
| ١٨     | مصادر البحث وأدواته .. .. .                |
| ١٩     | خطوات البحث .. .. .                        |

## الفصل الثانى

### ( تعليم اللغات الأجنبية فى ضوء

### الاتجاهات العالمية المعاصرة )

|    |                                                                     |
|----|---------------------------------------------------------------------|
| ٢٢ | مقدمة .. .. .                                                       |
| ٢٢ | أولا - أهمية تعليم اللغات الأجنبية .. .. .                          |
| ٢٥ | ثانيا - أهداف تعليم اللغة الانجليزية .. .. .                        |
| ٢٦ | ثالثا - أسس تعليم اللغات الأجنبية فى ضوء الاتجاهات العالمية .. .. . |
| ٢٦ | أ - اعداد معلم اللغة الأجنبية وتدريبه أثناء الخدمة .. .. .          |
| ٢٩ | ب - بدء تعليم اللغة الأجنبية .. .. .                                |
| ٣٠ | ج - الخطة الدراسية .. .. .                                          |

## الفصل الثالث

( تعليم اللغة الانجليزية كلغة اجنبية في  
الحلقة الثانية من التعليم الاساسي  
بجمهورية مصر العربية - دراسة وصفية )  
تحليلية

### الصفحة

### الموضوع

|    |         |                                                                |
|----|---------|----------------------------------------------------------------|
| ٣٤ | .. .. . | مقدمة                                                          |
| ٣٤ | .. .. . | أولا                                                           |
| ٣٨ | .. .. . | ثانيا                                                          |
| ٤٠ | .. .. . | أ - الخطة الدراسية                                             |
| ٤٤ | .. .. . | ب - بدء سن التعليم                                             |
| ٤٧ | .. .. . | ج - العجز في معلمي اللغة الانجليزية                            |
|    | .. .. . | أهم القوى والعوامل الثقافية المؤثرة على تعليم اللغة الانجليزية |
| ٦٥ | .. .. . | في جمهورية مصر العربية                                         |
| ٦٦ | .. .. . | أ - الخطة الدراسية                                             |
| ٦٨ | .. .. . | ب - بدء تعليم اللغة الانجليزية                                 |
| ٧٣ | .. .. . | ج - معلم اللغة الانجليزية (اعداده وتدريبه)                     |

## الفصل الرابع

( تعليم اللغة الانجليزية كلغة اجنبية في  
مملكة السويد  
( دراسة وصفية تحليلية )

|    |         |                                                 |
|----|---------|-------------------------------------------------|
| ٧٨ | .. .. . | أولا                                            |
| ٧٨ | .. .. . | أ - ادارة التعليم في السويد                     |
| ٧٩ | .. .. . | ب - ادارة التعليم على المستوى المركزي           |
| ٨٠ | .. .. . | ج - ادارة التعليم على المستوى المحلي            |
| ٨٠ | .. .. . | هيكल التعليم وبنائه                             |
| ٨١ | .. .. . | أ - تعليم ما قبل التعليم الاساسي (رياض الأطفال) |
| ٨١ | .. .. . | ب - مرحلة التعليم الالزامي (المدسة الشاملة)     |
| ٨٤ | .. .. . | ج - المرحلة الثانوية العليا                     |
| ٨٤ | .. .. . | د - التعليم العالي                              |
| ٨٥ | .. .. . | الخطة الدراسية                                  |
| ٨٩ | .. .. . | بدء تعليم اللغة الانجليزية                      |
| ٨٩ | .. .. . | معلم اللغة الانجليزية                           |
|    | .. .. . | ثالثا                                           |
|    | .. .. . | رابعا                                           |
|    | .. .. . | خامسا                                           |

## الصفحة

## الموضوع

|    |    |    |    |                                                                |         |
|----|----|----|----|----------------------------------------------------------------|---------|
| ٩٠ | .. | .. | .. | اعداد معلم اللغة الانجليزية                                    | أ -     |
| ٩١ | .. | .. | .. | تدريب معلم اللغة الانجليزية                                    | ب -     |
| ٩٢ | .. | .. | .. | ١- تدريب عام                                                   |         |
| ٩٣ | .. | .. | .. | ٢- تدريب خاص                                                   |         |
|    |    |    |    | أهم القوى والعوامل الثقافية المؤثرة على تعليم اللغة الانجليزية | سادسا - |
| ٩٤ | .. | .. | .. | في مملكة السويد                                                |         |
| ٩٤ | .. | .. | .. | أ - الخطة الدراسية                                             |         |
| ٩٥ | .. | .. | .. | ب - بدء تعليم اللغة الانجليزية                                 |         |
| ٩٧ | .. | .. | .. | ج - معلم اللغة الانجليزية (اعداده وتدريبه)                     |         |

## الفصل الخامس

### تعليم اللغة الانجليزية كلفة اجنبية في جمهورية ألمانيا الاتحادية (دراسة وصفية تحليلية)

|     |    |    |    |                                                                |    |               |
|-----|----|----|----|----------------------------------------------------------------|----|---------------|
| ١٠٠ | .. | .. | .. | ..                                                             | .. | مقدمة تاريخية |
| ١٠١ | .. | .. | .. | ادارة التعليم في ألمانيا الاتحادية                             | -  | أولا          |
| ١٠٤ | .. | .. | .. | هيكل التعليم وبنائه                                            | -  | ثانيا         |
| ١٠٤ | .. | .. | .. | أ - رياض الأطفال                                               |    |               |
| ١٠٦ | .. | .. | .. | ب - التعليم الالزامي في جمهورية ألمانيا الاتحادية              |    |               |
| ١١٢ | .. | .. | .. | ج - مرحلة ما بعد الالزام                                       |    |               |
| ١١٣ | .. | .. | .. | د - التعليم العالي والجامعي                                    |    |               |
| ١١٣ | .. | .. | .. | الخطة الدراسية                                                 | -  | ثالثا         |
| ١١٥ | .. | .. | .. | بدء تعليم اللغة الانجليزية                                     | -  | رابعا         |
| ١١٧ | .. | .. | .. | معلم اللغة الانجليزية ( اعداده وتدريبه )                       | -  | خامسا         |
| ١١٧ | .. | .. | .. | أ - فترة الاعداد الأكاديمي                                     |    |               |
| ١١٩ | .. | .. | .. | ب - تدريب معلمي اللغة الانجليزية                               |    |               |
|     |    |    |    | أهم القوى والعوامل الثقافية المؤثرة على تعليم اللغة الانجليزية | -  | سادسا         |
| ١٢٢ | .. | .. | .. | في جمهورية ألمانيا الاتحادية                                   |    |               |
| ١٢٣ | .. | .. | .. | أ - الخطة الدراسية                                             |    |               |
| ١٢٥ | .. | .. | .. | ب - بدء تعليم اللغة الانجليزية                                 |    |               |
| ١٢٨ | .. | .. | .. | ج - معلم اللغة الانجليزية (اعداده وتدريبه)                     |    |               |

## الفصل السادس

دراسة مقارنة لتعليم اللغة الانجليزية كلفة اجنبية في  
مصر والسويد والمانيا الاتحادية  
والقوى والعوامل الثقافية المؤثرة فيها

### الصفحة

### الموضوع

|     |    |    |    |    |    |    |                             |       |
|-----|----|----|----|----|----|----|-----------------------------|-------|
| ١٣١ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | ..                          | مقدمة |
| ١٣١ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | الخطة الدراسية              | أولا  |
| ١٣١ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | أ - أوجه التشابه            |       |
| ١٣٢ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | ب - أوجه الاختلاف           |       |
| ١٣٧ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | بدء تعليم اللغة الانجليزية  | ثانيا |
| ١٣٧ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | أ - أوجه التشابه            |       |
| ١٣٩ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | ب - أوجه الاختلاف           |       |
| ١٤٠ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | معلم اللغة الانجليزية       | ثالثا |
| ١٤٠ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | أ - اعداده                  |       |
| ١٤٠ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | ب - أوجه التشابه            |       |
| ١٤١ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | ب - أوجه الاختلاف           |       |
| ١٤٣ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | تدريب معلم اللغة الانجليزية |       |
| ١٤٣ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | ١- أثناء كثرة الأعداد       |       |
| ١٤٣ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | ب - أوجه التشابه            |       |
| ١٤٤ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | ب - أوجه الاختلاف           |       |
| ١٤٥ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | ٢- تدريبه أثناء الخدمة      |       |
| ١٤٥ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | ب - أوجه التشابه            |       |
| ١٤٦ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | ب - أوجه الاختلاف           |       |

## الفصل السابع

( نتائج وتوصيات ومقترحات )

|     |    |    |    |    |    |    |              |       |
|-----|----|----|----|----|----|----|--------------|-------|
| ١٤٩ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | ..           | مقدمة |
| ١٤٩ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | نتائج البحث  | أولا  |
| ١٥٣ | .. | .. | .. | .. | .. | .. | توصيات البحث | ثانيا |

# قائمة الجداول

## الصفحة

|    |                                                                                                                                                                     |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ٣٧ | جدول رقم (١)<br>عدد حصص اللغة الانجليزية في التعليم الابتدائي منذ عام ١٨٧٤<br>الى عام ١٩١٣ .. .. .                                                                  |
| ٤٢ | جدول رقم (٢)<br>توزيع الخطة الدراسية لتعليم اللغة الانجليزية في الحلقة الثانية من<br>التعليم الأساسي في جمهورية مصر العربية للعام الدراسي ١٩٨٨/٨٩ ..                |
| ٤٩ | جدول رقم (٣)<br>عدد فصول وتلاميذ الحلقة الثانية من التعليم الأساسي بالمدارس<br>الرسمية في جمهورية مصر العربية .. .. .                                               |
| ٥٠ | جدول رقم (٤)<br>أعداد وطبيعة عمل الذين يقومون بتدريس اللغة الانجليزية في الحلقة<br>الثانية من التعليم الأساسي بجمهورية مصر العربية للعام الدراسي<br>١٩٩١/٩٠ .. .. . |
| ٥١ | جدول رقم (٥)<br>النصاب القانوني من الحصص الأسبوعية للقائمين بتدريس اللغة الانجليزية ..                                                                              |
| ٥٦ | جدول رقم (٦)<br>اعداد معلمي اللغة الانجليزية في الحلقة الثانية من التعليم الأساسي<br>طبقا لدرجة تخصصهم ومستوى مؤهلاتهم .. .. .                                      |
| ٦٣ | جدول رقم (٧)<br>البرنامج المركزي للكتب الجديدة في اللغة الانجليزية للموجهين ..                                                                                      |
| ٦٤ | جدول رقم (٨)<br>البرنامج المحلي للكتب الجديدة للمعلمين .. .. .                                                                                                      |

|     |    |    |    |    |    |                    |   |       |
|-----|----|----|----|----|----|--------------------|---|-------|
| ١٥٧ | .. | .. | .. | .. | .. | مقترحات اجرائية .. | - | ثالثا |
|-----|----|----|----|----|----|--------------------|---|-------|

## قائمة المراجع

|     |    |    |    |    |    |                     |   |       |
|-----|----|----|----|----|----|---------------------|---|-------|
| ١٦١ | .. | .. | .. | .. | .. | المراجع العربية ..  | - | أولا  |
| ١٦٦ | .. | .. | .. | .. | .. | المراجع الأجنبية .. | - | ثانيا |

## قائمة الملاحق

|     |                                                                                                                                                               |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ١٧٧ | ملحق (أ) استشارة استطلاع رأى بعض المسؤولين عن تعليم اللغة الانجليزية ..                                                                                       |
| ١٨٠ | ملحق (ب) المستفتون في استطلاع الرأى حول مشكلات تعليم اللغة الانجليزية<br>لكلغة أجنبية في الحلقة الثانية من التعليم الأساسي في<br>جمهورية مصر العربية .. .. .. |
| ١٨٣ | ملحق (ج) الخطط الدراسية في مصر والسويد وألمانيا الاتحادية .. ..                                                                                               |
| ١٩٤ | الملحق (د) برامج تدريب معلم اللغة الانجليزية .. .. ..                                                                                                         |
| ١٩٧ | الملحق (هـ) الرسائل التي وردت للباحث من خارج وداخل جمهورية مصر العربية                                                                                        |

## الصفحة

جدول رقم ( ٩ )

الخطة الدراسية ( عدد الساعات في الاسبوع ) للمدرسة  
الشاملة في السويد ( الحلقة الأولى، والثانية، والثالثة ) ..

٨٧

جدول رقم ( ١٠ )

الخطة العامة للمواد الدراسية ( عدد الساعات في الاسبوع ) في  
المدرسة الشاملة بالسويد .. .. .. ..

٨٨

## قائمة الاشكال

شكل ( أ )

٨٠ .. .. .. .. سلم التعليم في السويد

شكل ( ب )

١٠٥ .. .. .. .. سلم التعليم في ألمانيا الاتحادية



# الفصل الأول

## ( الإطار العام للبحث )

### مقدمة

تعتبر اللغة من أهم الظواهر في حياة الشعوب، والتي لا يمكن أن تقوم لأي مجتمع قائمة بدونها، فهي وسيلة الاتصال والتفاعل بين الأفراد والجماعات، كما أنها تساعد أفرادها على الحياة، وتضمن استمرارها. (١)

كما تعتبر اللغة حجر الزاوية في كل تراث اجتماعي وثقافي، وهي ظاهرة انسانية، تنشأ في أي مجتمع يحتاج أفرادها إلى التفاعل مع بعضهم البعض. (٢)

ولهذا، كانت اللغة بصفة عامة من أثنى ما يملكه البشر، فهي التي تساعد على الحياة والاستمرار والانتاج.

ومع تطور الحياة والمجتمعات، لم يعد في استطاعة أي مجتمع الاعتماد على لغته القومية فقط، وذلك لحاجته إلى التفاعل مع غيره من المجتمعات التي تربطه بها مصالح مشتركة. ولهذا أصبح من الضروري لكثير من دول العالم تعلم اللغات الأجنبية واتقانها، باعتبارها الوسيلة التي تربط بينها وبين غيرها من دول العالم. (٣)

وجمهورية مصر العربية من البلاد التي اهتمت منذ أمد بعيد بتعليم اللغات الأجنبية، نظرا لحاجتها العاسة إليها. ولقد ازداد هذا الاهتمام خاصة في هذا العصر المتطور الذي يتطلب التفاعل المستمر مع الدول الأجنبية الأخرى، وتحقيق مطالبها.

---

(1) Michel Joseph, Foreign Language Teaching, 2nd, Ed.; London, Macmillan, Co., 1969, p. 11.

(٢) ألفين توفلر ( مترجم ) ، صدمة المستقبل والتغيرات في عالم الغد ، القاهرة ، دار النهضة مصر ، ١٩٧٤ ، ص ٧ .

(٣) نعيمة محمد عيد ، اللغات الأجنبية ودورها الثقافي في المجتمع الجديد ، القاهرة ، دار النهضة المصرية ، ١٩٦٥ ، ص ١١ .